

NEDERLANDA ESPERANTISTO

Verschiĵnt Maandelijks

ORGAAN VAN DE NEDERL. ESPERANTISTEN-VEREN. „LA ESTONTO ESTAS NIA”

Abonnementsprijs:

FEBR. 1954

— Onder redactie van het Hoofdbestuur —

f 2,75 per jaar

XVIII-e Jaargang No. 2

Adres redactie: F. Weeke, Zwolseweg 172 A, Diepenveen
Adres administratie: Mr A. J. Kalma, Stadionkade 6, Amsterdam-Zuid.

Voor leden gratis

„El Japana Lando kaj Popolo”

Post finlego kuŝas antaŭ ni la libreto nu, nur 20-paĝa. Ĝi enhavas dekduon da „spertoj”, poem- aŭ prozformoj, de infanoj inter 7 kaj 16 jaroj. Ili estas elokventaj per si mem.

Kaj estas io speciala: tiu libreto estas eldonita de la granda entrepreno Heibon-Sya, Tokio, kiu eldonis la ampleksajn „Japana(n) Enciklopedio(n)” kaj Japana(n) Vortaro(n) k.t.p. La Direktoro de JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO aldonas jenon:

„I.a. la firmo eldonas ankaŭ seriojn de „Nia Lando kaj Popolo laŭ prozaĵoj de Geknaboj” en 8 volumoj dividitaj mallongaj prozaĵoj vjerkitaj de lernantoj de elementaj kaj duagrada lerneja landopartoj. Ĝi estas kolekto de ĵoj tra la lando. Ili skizas la pejzaĵojn de siaj vilaĝoj, scenojn en siaj urboj, tradiciajn morojn kaj kutimojn en siaj distriktoj, aktualan vivon de la popolo ĉirkaŭ si.

Ĉiun volumon, en la formato sama kun la sendita broŝuro, ilustras multaj landobildoj, fotografaj de pejzaĝoj, kaj ksilografaj faritajn de lernejaĵoj moroj, aktualaj ktp. Ili entenas anĝeknaboj. Specimenojn el la libro prezentas la sendita (recenzita) broŝureto.

Oni instigis la eldonejon eldoni laŭ simila plano ankaŭ seriojn de „La Mondo kaj la Popolo de la Mondo”. Heibon-Sya akceptis la konsilon kaj komisiis la aferon al nia s-ano Sanuroo Ito, kiu sugestis kolekti materialon per Esperanto. Aparte por ĉi tiu laboro la eldonejo salajras E-istojn.

Samideanoj de ĉiuj landoj, precipe instruistoj de lernejoj elementaj kaj duagrada estas insiste petataj helpi la aferon. Ili invitu ankaŭ neesperantistajn instruistojn (samtempe vekante intereson al nia afero) partopreni en, ĉi tiu internacia kunlaboro. Ili klopodu ankaŭ presigi ĉi tiun informon en pedagogiaj revuoj kaj lokaj ĵurnaloj por ke la entrepreno estu pli vaste konata (pruvante per tio praktikan utilon de nia lingvo).

Samideanoj pretaj por kunlaboro skribu al la redakcio petante senpagan sendon de specimeno. Aliaj sendu I intern. resp-kuponon. La adreso: Infana Fakoj, Redakcio de Heibon-Sya K.K., Yonbanyo, Tiyoda-ku, Tokio.”

Ĉu substreki ke tia entrepreno estas ege utila ĝenerale kaj ankaŭ el Esperanta vidpunkto? Ke kunlaboro estas do nepre necesa?

Notu ke la prozaĵoj (300—500 vortoj) aŭ mallongaj poezioj povas esti verkitaj en ĉiuj lingvoj; E-traduko ŝatata. Ili komuniku nur nudan veron rigardatan de la junaj okuloj... kaj la interesatoj petu informojn ĉe la dirita loko, senprokraste. T. V. G.

Plena vortaro de Esperanto

Ni jam atendis la 4-an eldonon, prizorgitan de S.A.T. en la nova formato 98 x 145 mm. (antaŭe: 145 x 195 mm.).

La eldonejo komunikas ke la 512 unuaj paĝoj estas jam pretaj, sed la SUPLEMENTO suferis prokraston, pro tio ke la presisto konstatis la malaperon de kelkaj matricoj, kiujn li ricevis nur la 10.12.53.

La tuta libro aperos en marto 1954: ĝia prezo ne jam estis konata.

La SUPLEMENTO ampleksos proks. 60 p. kaj entenas radikojn kaj difinojn de vortoj ĉiufakaj; ĝi estas kompilita de prof. Waringhien kun kvin membroj de la E. Akademio kaj aliaj fakuloj.



39a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO - HAARLEM

Postfako 140, Haarlem, Nederlando
31-an julion - 7-an aŭguston 1954

OFICIALA KOMUNIKO

Pagoj: Rotterdamsche Bank, Haarlem. Postĝirkonto 604997.

Grave: La L.K.K. akceptas nur pagilojn ŝanĝeblajn en banko k.s. Ĝi absolute ne akceptas librojn aŭ varojn.

Multaj personoj ankoraŭ sendas aliĝilojn al Haarlem kaj pagojn al perantoj. L.K.K. petas, ke oni sendu aliĝilon kaj pagon al la sama instanco, ĉu al Haarlem, ĉu al peranto.

Multaj personoj pagis sen aliĝilo. Sen detaloj ne eblas enskribi la aliĝon. Se oni ne havas aliĝilon petu tion de landa asocio. Ne serdu ian ajn paperon, kiu eble ne konformos al la arkiva sistemo.

Dua Bulteno: La Dua Bulteno estas en la presejo kaj atingos ĉiujn aliĝintojn en januaro. Kun ĝi estos la oficialaj Mendioloj por loĝejoj kaj ekskursoj. L.K.K. akceptos mendojn NUR per tiuj dokumentoj, kiuj formas parton de la arkiva sistemo. Sekve, ne mendu per letero aŭ poŝtkarto.

Fakaj asocioj: La L.K.K. disponigos senpage salonojn al „kunlaborantaj fakaj asocioj” (de U.E.A.). Aliaj asocioj devos pagi. Asocioj dezirantaj salonojn por fakaj kunsidoj kiel eble plej baldaŭ komuniku tion al L.K.K. kun indiko pri la atendata nombro, kiu ĉeestos. La Oficiala Programo estas en preparo. Post aprobo de U.E.A. ŝanĝoj kaj alĝonoj estos fareblaj nur post novaj konsultoj kun la Estraro.

Karavanaj aranĝoj: La L.K.K. avertas, ke ĝi neniel helpas al aŭ kunlaboros kun privataj aranĝantoj de karavanoj, kiuj mem tute agas. Al tiaj aranĝantoj, kies agoj povas malutili al la organizado de la kongreso, la L.K.K. povas, laŭ la Kongresa Regulo, rifuzi aliĝon.

Sveda Esperanto-Federacio informis, ke ĝi rajtigis aranĝi karavanon al Haarlem: Ungdomens Resebyra, Jungfrugatan 30, STOCKHOLM O, pere de S-ro K. E. Karlsson.

Kotizoj: Multa konfuzo ekzistas pri la kotizoj de edzinoj. Jen ekzemploj (por la dua periodo):

Edzo (kaj ĉiu plenkreska homo)	guld. 22.—
edzino	„ 11.—
Edzo (membro de U.E.A.)	„ 19.50
Edzino de membro	„ 9.75

La limo de partopreno en la kongreso estas 2000 personoj. Post atingo de tiu cifero L.K.K. rifuzos pliajn aliĝojn. Cetera ankaŭ post la 30-a de junio aliĝo estos nebla.

Statistiko: (ĝis fino de 1953): Aŭstrio 6, Belĝujo 30, Britujo 133, Brazilo 3, Danujo 20, Finnuloj 17, Francujo 20, Germanujo 92, Hispanujo 3, Indonezio 1, Italujo 42, Japanujo 1, Jugoslavio 50, Kanado 2, Kostariko 1, Nederlando 361, Norvegujo 37, Novzelando 9, Portugalujo 3, Svedujo 76, Svisujo 6, Turkujo 2, Usono 5. Sumo 930 el 23 landoj (pasintjare 458). Aktuale jam pli ol 1.300 (Red.)

Mason Stuttard,
Konstanta Kongresa Sekretario.

La Antaŭkongreso en Antverpeno

La L.K.K. de la Beneluxa Kongreso Antverpeno 1953, kiu iĝis la L.K.K. de la Antaŭkongreso, kiu okazos en tiu urbo, de la 28a ĝis la 30a de julio proksima, t.e. la tri tagojn antaŭ la komenciĝo de la Haarlema Universala Kongreso, kunvenis dimanĉon, la 17an, kaj prenis jam firmajn decidojn pri la kunmeto de la provizora programo:

Merkredon, la 28an de julio:

Antaŭtagmeze: Malfermo de la akceptejo
Unua kontakto kun la urbo

Posttagmeze: Malferma kunsido kaj bonvenigo de ĉiuj partoprenantoj
Vizito al la Plantin-Muzeo

Vespere: Interkonatiga Vespere: Balo

Ĵaŭdon, la 29an de julio:

Antaŭtagmeze: Kultura horo

Oficiala Akcepto en la Urbdomo

Posttagmeze: Sipveturado sur la Skeldo kaj vizito de la haveninstalaĵoj

Vespere: Granda Vesperfesto kun teatraĵeto, kantoj kaj skeĉoj.

Vendredon, la 30an de julio:

Antaŭtagmeze: Vizito al la Rubensdomo

Tagmeze: Oficiala inaŭguro de la Dr. Zamenhofstrato

Komuna Festmanĝo.

Posttagmeze: Vizito al unu el la grandaj industrioj en la Antverpena urbejo
kiel estas: la grandaj petrolinstalaĵoj, la aŭtomobilfabrikoj kaj/aŭ aliaj.

Vespere: Intima adiaŭa kunveno, en gaja atmosfero.

Sabaton, la 31an de julio:

Antaŭtagmeze: Komuna foriro al Haarlem.

Kiel dirite en antaŭa komunikilo, la kotizo por tiu ĉi Antaŭkongreso estas Belgaj Frankoj 50, kiujn oni de nun povas pagi al la P.C.K. de la L.K.K. kasisto: S-ro A. Pittoors, Deurne No. 40.89.41.

Frua aliĝo estas dezirinda por bona efektivigo de la preparaj aranĝoj. Do ne prokrastu vian aliĝon.

La adreso de la L.K.K. estas ĉe la sekretario S-ro H. Sielens, Houwerstraat, 12 Antverpeno.

ESPERANTO-EKSPOZICIO EN MONTEVIDEO

Okaze de la Oka Sesio de la Ĝenerala Konferenco de UNESKO en Montevideo (de la 14a de oktobro ĝis la 13a de novembro 1954) CED aranĝos, en kunlaboro kun la Urugvaja Esperanto-Societo, grandegan Esperanto-ekspozicion. Ĝia celo estas prezenti en taŭga formo ĉiujn atingojn de Esperanto en la 66 jaroj de ĝia ekzistado. La ekspozicio estas unu el la ĉefaj branĉoj de la multflankaj klopodoj digne prezenti la aferon de la Internacia Lingvo en Montevideo. La ekspozicio havos jenajn fakojn:

A. LERNOLIBROJ: 1) Slosiloj; 2) Nacilingvaj lernolibroj de Esperanto; 4) Vortaroj.

B. VERKOJ DE ZAMENHOF: 1) Originalaj verkoj; 2) Tradukitaj verkoj; 3) Nacilingvaj tradukoj de diversaj verkoj de Zamenhof.

C. BELETRISTIKO: 1) Verkoj originale skribitaj en Esperanto; 2) Tradukoj el nacilingvaj literaturoj; 3) Nacilingvaj tradukoj el Esperanto.

D. SCIENCOKAJ FILOZOFIOJ: 1) Fakaj vortaroj kaj terminaroj; 2) Verkoj originale skribitaj en Esperanto; 3) Tradukoj el naciaj lingvoj; 4) Tradukoj el Esperanto en naciaj lingvoj; 5) Esperantlingvaj resumoj al nacilingvaj verkoj; 6) Gravaj rezolucioj pri la valoro de Esperanto por sciencaj celoj.

E. GAZETOJ KAJ REVUOJ: 1) Ĝenerala gazetoj iam aperintaj aŭ nun aperantaj; 2) Literaturaj revuoj; 3) Sciencaj gazetoj, revuoj kaj bultenoj; 4) Aliaj specialaj revuoj, inter kiuj ankaŭ la nacilingvaj revuoj kun Esperantaj resumoj aŭ rubrikoj. (En tiu-ĉi fako estos ekspoziciitaj ĉiuj iam gravaj gazetoj kaj revuoj, sed, se ili ne plu aperadas, nur tutjaraj kompletaj.)

F. DIVERSAJ PUBLIKAĴOJ: 1) Turismaj gvidlibroj; 2) Prospektoj pri diversaj urboj; 3) Afiŝoj kaj prospektoj de diversaj entreprenoj kaj institucioj.

G. RADIO: Per trafa desegnaĵo prezenti la evoluon de la Esperantlingvaj elsendoj, listo de radiostacioj, kiuj elsendas en Esperanto; se iel eble, estos organizita disaŭdigo de Esperantaj elsendoj dum la ekspozicio mem.

H. FILMO: Se iel eble, estos organizita prezentado de Esperantlingvaj filmoj.

I. KONGRESOJ KAJ KONFERENCIOJ: Unuarangaj fotografaj pri Universala Kongreso, pri fakaj kongresoj kaj konferencoj, pri Internacia Somera Universitato, pri internaciaj kursoj someraj semajnoj, k.t.p.

J. ORGANIZO DE LA ESPERANTOMOVADO: 1) UEA kaj listo de landaj asocioj kaj fakaj organizaĵoj aliĝintaj al UEA; 2) Listo de aliaj internaciaj Esperanto-organizaĵoj; 3) Listo de la ĉefaj Esperanto-eldonejoj.

En tiu ĉi fako troviĝos mapo de la mondo, sur kiu estas signitaj la urboj, en kiuj troviĝas: a. delegitoj aŭ fakdelegitoj de UEA (verda flageto); b. Esperanto-eldonejoj, redakcioj de gazetoj kaj revuoj, sidejoj de Esperantaj internaciaj organizaĵoj kaj institucioj (flava flageto); c. Esperanto-societo aŭ grupoj (ruĝa flageto).

K. OPINIOJ PRI ESPERANTO: Elektitaj eldiroj pri Esperanto de famaj sciencistoj, filozofoj, verkistoj, politikistoj kaj aliaj gravaj personoj.

L. NACILINGVA LITERATURO PRI ESPERANTO: Verkoj broŝuroj, studoj pri Esperanto, publikigitaj en naciaj lingvoj.

La tuta ekspozicio estos arte aranĝita kaj ornamita por portreto de D-ro Zamenhof, fotoj de la unuaj Esperantistaj renkontiĝoj, flagoj (laŭ ebleco ankaŭ per la grandega flago de la Universala Kongreso); floroj k.t.p.

La ekspozicio en Montevideo devas fariĝi impona elmonro de ĉio, kion kreis la Esperanto-Movado. Ĝi devas montri la kulturalan valoron de la Internacia Lingvo, kaj ĝian socian signifon. Ĝi devas esti potenca atestilo pri la forto de la Esperanto-Movado.

La materialo de la ekspozicio estas sendota al: R. Garcia, Calle Yaguaron 1397, Montevideo, Urugvajo.

Prof. I. Lapenna.

Pri J. B.

En la Bulteno de Esperantista Klubo en Praha — kiu mem povas aperi nur je du stencilitaj paĝoj, ni ĉerpas enhavon de letero, skribita de konata literaturisto, aŭtoro de pluraj romanoj kaj poemkolektoj, (nu vi certe rekonos lin per la komenciliteroj de lia nomo!):

„El via letero, kvankam vi klopodis resti seka raportanto, venis freŝa alblov, optimisma admono al mi kaj al miaj amikoj, al kiu mi legis vian leteron. Ne miru! Ni ja tute ne havas okazon kaj ejon por kunveno, kaj nur hazardoj renkontigas nin jen surstrate, jen ĉe iu oficejo ktp. Kvankam ni iom envias la ĉeĥoslovakajn E-istojn pro eblecoj, kiujn ni ne havas, tamen ni ĉiuj tre ĝojas, ke persisto kaj entuziasmo por tia kulturmovado, kies utilon eble timas eĉ tiuj, kiuj ŝatas prediki pri internacia homa solidareco.. Tamen la historia evoluo pravigos nin.

Iam ankaŭ en nia urbo prosperis tiel la kluba vivo kaj dank' al tio eĉ nun ekzistas tiom da celkonsciaj adeptoj, kiuj sufiĉas por rekomenci la laboron.. Ni atendas la momenton, kiam la kultura miopeco ne plu malhelpos la disvolviĝon de sopiroj, kiuj deziras havi faktan rimedon por krei pacon, justecon kaj homan solidarecon inter la popoloj.

...Nun estas mia vico peti vin, ke vi ne forgesu transdoni la salutojn kaj plej sincerajn bondezirojn al viaj klubanoj, al viaj kunlaborantoj kaj al ĉiu samideano, kiu akcelas ĉu per studo, ĉu per laboro nian movadon. Esperon!”

Cu komento necesa?

Bibliografio

TRIESTO...AL KIU? Eldonis Slovenia Esperanto-Ligo, Ljubljana, 1953. Broŝ., 44 p. 14 x 20; 2 kartoj.

Oni ankoraŭ ne forgesis la viglajn, minacajn protestojn de Jugoslavujo, kiu kaŭzis sufiĉe da maltrankvilo kiam antaŭ nelonge la usona kaj brita registaroj konigis sian intencon transdoni la malgrandan Zonon A, kun la urbo Triesto, al Italujo. Kaj multaj miregis tiutempe pro la ŝajne nepravigebla apeto jugoslava.

Opiniante, ke la eksterlando ne povas fari al si objektivan prijuĝon surbaze de nekompletaj aŭ unuflankaj informoj el propra gazetaro, S.E.L. eldonis ĉi tiun broŝuron por eksponi ankaŭ la starpunkton de Jugoslavujo, kiu konkretiĝas en jena konkluda propono:

1) internaciigo de Triesto, (Triesto nuntempe fakte havas itallingvan plimulton; sed, kiel haveno, itala Triesto ne estas vivipova, se Italujo ne kontrolas ankaŭ la jugoslavan fonon. Tiel itala Triesto fariĝas daŭra minaco al paco.)

2) kunigo de la resto de Zono A kun Zono B en aŭtonoma teritorio sub suvereneco de Jugoslavujo: la enloĝantaro estas ja nekontesteble jugoslava.

Certe estas konsilinde ekkoni la vidpunktojn de ĉiuj interesataj partioj antaŭ ol definitive decidi pri gravega demando kiel paco-malpaco, kaj en tiu rilato la broŝuro estu bonvena.

F. C.

HIROŝIMA: kompilis: Kansai Ligo eld. Japana E.-Librokooperativo, Osaka 1952, p. 16.

La broŝureto montras kelkajn bildojn el la filmo „Infanoj de l'Atombombo, kun klarigaj tekstoj en E. Havebla kontraŭ 2 resp. kup. ĉe la Kooperativo, 72; Kitaoogimaci, Kita-ku, Osaka, Jap.

LA BAPTO DE CARO VLADIMIR, de Karel Havlicek Borovskij; trad. el la ĉeĥa: Pumpr Tomas; eld. Serio Stafeto, 1953, p. 141. Recenzota.

RAKONTOJ DE VELKINTA FOLIO de V. Eroŝenko; eld. E.-Librokooperativo, Osaka (Jap.), 1953, p. 40. Recenzota.

ESPERANTO-TANGO, muziko kaj teksto de Jac. Feitsma. Eldonita okaze de la 39-a U.K. de E. en Haarlem fare de ESPERANTO-MUZIKGRUPO, Antwerpsestr. 45, Bergen-op-Zoom, Ned.

FLORBULOJ, ANKAŬ EN VIA ĜARDENO.

Bela multkoloro falĉfolio, senpage havebla ĉe: Centra Florbulba Komitato, Wilhelmiastr. 13, Haarlem, Nederlando.

Internacia Ferio-Semajno en Konstanz (Germ.), 24-30/7/54

Por akiri informojn kaj prospekton, skribu al: IFS Esperanto, Grüngang 8, Konstanz, Germanujo.

La Beneluksa Kongreso en Lieĝo

La L.K.K. — tiel kiel ni citis ĝin en nia antaŭ numero, sed en kiu listo la nomo de S-ro P. M. Mabesoone estas anstataŭenda per tiu de S-ro F. Weeke —, vikle laboras.

Nun jam ĉio ŝajnas grandlinie preta:

La Honora Komitato estas preskaŭ tute kunmetita; la plimulto el tiuj, kiujn oni pripetis, akceptis kaj la Urbeŝtaro ankaŭ jam oficiale decidis, ke la Kongresanoj estos akceptataj en la Urbdomo, en la dimanĉa tago.

Pri la ekskursoj nur estas ankoraŭ hezito, ĉar la okazoj en la Lieĝa regiono estas tiel multnombraj:

Tutopude estas la nederlanda Limburgo kaj oni tie povus vidi okazon por vizito al nederlandaj esperantistoj kaj pejzaĝaj belaĵoj; sed ankaŭ la belgaj Ardenoj estas allogaj; kaj sur la Mozo veturas plezurŝipoj... kaj Lieĝo estas industria centro!

En la diverseco de ĉi tiuj eblecoj kuŝas malfacilaĵo por la organiza komitato. Certe ĝi tamen ricevis kaj ricevos konsilojn aŭ sugestojn pri plej bona elekto kaj do baldaŭ trafos finan decidon. Jen do la provizora programo:

Sabaton, la 5an de junio:

Tagmeze: Malfermo de la akceptejoj
Posttagmeze: Kunsidoj de Belga kaj Flandra Esperanto-Institutoj
Laborokunsidoj de Belga kaj Flandra Ligoj
Kultura horo
Oficiala Malferma Kunsido de la Beneluksa Kongreso
Vespere: Kongresa Balo.

Dimanĉon, la 6an de junio:

Matene: Diservoj
Antaŭtagmeze: Solena kunsido de RBLE
Jarkunsido de FLLE.
L.E.E.N., — pro la Universala Kongreso, — ne okazigos oficialan kunsidon..
Tagmeze: Akcepto en la Urbdomo, fare de la urbeŝtaro
Oficiala fotografado
Komuna Manĝo
Posttagmeze: Promenado tra la urbo kaj vizito de muzeo aŭ vidindaĵo
Vespere: Granda Vesperfestoj, kun la kunlaboro de diversaj grupoj de ambaŭ enlandaj Ligoj, kiuj jam firme promesis programojn.

Lundon, la 7an de junio

Dediĉata al ekskurso kaj/aŭ vizitoj.
En sekvonta numero, kiam la lastaj detaloj pri farotaj pagoj estos enordigataj, ni kunsendos aliĝilon.
Sed intertempe ni tamen jam insistas por ke ĉiuj niaj membroj, kiuj vojaĝos Lieĝon aŭ kiuj volas subteni la organizon de niaj Kongresoj, ĝiru la sumon de Fr. 50,— al Poŝtĉekkonto No. 10.06.30 de la Beneluksa Esperanto-Kongreso, St. Gilles.
Ne plu temas nur pri la Honora Kolono, sed vere pri la kolonoj, sur kiuj ripozos la tuta konstruaĵo. Kaj la L.K.K. nun jam devas scii pri kia sumo ĝi disponos kaj de kiaj salonegoj ĝi devas antaŭvidi la luadon.
Do ĉiuj plenumu rapide sian unuan devon.

La Loka Kongresa Komitato.

Monata Bulteno de la Libro-Servoj

VINTROTEMPO — LIBROTEMPO

Table with 3 columns: Title, Gld., Fr. It lists various Esperanto books and their prices in guilders and francs.

MENDU ĈE:

Boekendienst LEEN, Pythagorasstraat 122, Amsterdam-O (giro 769.15)
Viaams Esp. Instituut, Blankenbergse St.weg 72, Brugge (P.c.r. 3268.51)

ĈU ESPERANTO „FREMDA LINGVO“

En Aŭstralio ekzistas leĝo, iom simila al tiu voĉdonita antaŭ kelkaj jaroj en Brazilo, kaj laŭ kiu ĉiu gazeto, presita en „fremda“ lingvo, devas enhavi almenaŭ unu kvaronon de la teksto en la nacia lingvo, tie do la angla lingvo.

La organo de Aŭstralio Esperanto Asocio, ĉe la oficialigo de tiu ĉi leĝo en 1947, petis la permeson daŭrigi la aperigon de sia revuo „La Rondo“, kiu cetere enhavas kutime, ekster la esperanto-tekstoj, ankaŭ artikolojn en angla lingvo. Kaj ĝi akiris la prespermeson.

La gvidantoj tamen sen plezuro vidis Esperanton, konsiderata kiel „fremda lingvo“, kaj, en la lasta tempo, kontaktis la koncernan aŭtoritaton por

konsiderigi Esperanton ne kiel fremdan, sed kiel universalan lingvon, al kiu do ne rilatas la pritemata leĝo.

Ni nun ekscias, ke la klopodoj de la estraro de Aŭstralio Esperanto-Asocio estas kronitaj per plena sukceso: La decido laŭ kiu oni al ili permesis presigi ilian revuon en la „fremda“ lingvo Esperanto, estas nuligita, kun la jena konsidero: „ke Esperanto ne estas fremda lingvo en la senco antaŭvidita de la suprecitita leĝo“.

Niaj brazilaj samideanoj siatempe akiris similan decidon kaj do, en du landoj jam, la oficialaj instancoj akceptis la vidpunkton, ke Esperanto ne estas fremda lingvo, kontraŭ kiu naciaj aŭtoritatoj kredas ke ili devas batali, sed universala helplingvo, kiu ne celas forigi, kiel ajn, la naciajn lingvojn.

La Studento

Traduko de la antaŭnumera Ekzerco 11 B:

NEŬTRALA LINGVO BEZONATA 1)

Usona eksportisto havis komercajn rilatojn kun brazila 2) importisto 3). La usonano (nordamerikano) uzis por siaj 4) cirkuleroj, faldfolioj kaj korespondadoj pro facileco sian 4) propran lingvon, amerike anglan. Ĉar ĉi tio 5) ofte kaŭzis malfacilaĵojn, eĉ miskomponon por la brazilano 2), li petis la usonanon uzi la lingvon (korespondi en la lingvo) de la lando, kun kiu li rilatis, do por Brazilo la portugalan (en la portugala). Se tio donus 6) al li malfacilaĵojn 7), la uzado de Esperanto estus tre ŝatata. Cial aprobinda peto.

Friso 8) havis monpostulon al (rajtis postuli monon de) flandra komisiinto, kiu pagis sian 4) ŝuldon pere de banko en Bruselo 9). La brusela banko sendis al la friso 8) ĉekon, kiu estis formulita 10) en... la franca lingvo. (daŭrigata)

Rimarkigoj:

- 1: Ankaŭ: necesa = nepre bezonata.
2: Pluraj vortaroj donas la formojn: Brazilo, brazilia, braziliano. „Plena Gramatiko“ (poste indikita per P.G.), la brazilanoj mem kaj do ankaŭ mi preferas la formojn: Brazilo, brazila, brazilano.
3: Eksporti (= elporti) kaj importi (= enporti) estas internaciaj komercaj fak-esprimoj enkondukitaj en Esp. laŭ la 15-a regulo de la 16-regula gramatiko.
4: Indikas la posedon de la subjekto; do nepre si—.
5: Ankaŭ: ĝi (= la angla lingvo); „ĉi tio“ rilatas al la enhavo de la tuta frazo.
6: Kondicionalo estas uzata por esprimi agon nerealan, fiktive imagitan, sed ankaŭ por esti malpli truda, ĝentila.
7: Ankaŭ: se tio embarasus lin.
8: Mi preferas la formojn: Frislando, frisa kaj friso, kvankam pluraj vortaroj donas la formojn: Frizlando, friz(on)a kaj frizo. Laŭ mi frizo = krispigo de la haroj.
9: Ankaŭ: kiu igis bankon en Bruselo pagi lian ŝuldon (nun subjekto de „pagi“ estas: „banko“).
10: Ankaŭ: redaktita. Ankaŭ: ĉekon formulitan en... la franca lingvo. (daŭrigata)

NOVAJ EKZERCOJ

Ekzerco 14 A:

Aldonu la gravan literon n, kie necesas: Sinjoro Krivoĉ estis fama operkantisto. Tie bela voĉo li havis. Li volis konservi ĝi bela kaj tial evitis ĉio, kio povus fari lia gorĝo rauka. Li volis iri en alia lando por tie akiri same granda famo, kia li jam havis en sia propra lando. Li serĉis kontakto kun operdirektoro kaj kantis antaŭ tiu diversaj arioj. La direktoro montriĝis tre kontenta: li opiniis la voĉo bela kaj la arioj aŭskultindaj.

„Mi esperas, ke ankaŭ mi povas esti kontenta pri via ario,“ diris s-ro Krivoĉ.

„Cu vi atendas de mi ario?“ kun miro demandis la direktoro.

„Mi ne povas kanti arioj nur pro la honoro,“ diris s-ro Krivoĉ. „Mi atendas de vi bona honorario“.

„Kantante la ario tiom bele, vi rikoltos honoro. Do vi jam havas honor-ario,“ ŝerco diris la direktoro.

Ekzerco 12 B:

Forigu la kursivan konjunkci(a)on kaj elektu la ĝustan adverbancu particon:

- 1. Kiam li estas hejme, s-ro Legemulo ŝatas legi ĵurnalon aŭ libron.
2. Post kiam li estas salutinta siajn edzinon kaj infanojn, li serĉas legajon.
3. Antaŭ ol li manĝas kaj eĉ dum li manĝas, li ĝlutis literojn per la okuloj.
4. Pro tio, ke ŝi preferas babilon, la edzino ne ŝatas le legemon de la edzo.
5. Hieraŭ, kiam ŝi havis multajn novaĵojn, ŝi elpensis ruzon.
6. Post kiam ŝi metis ĉiujn legajojn en la libroŝrankon, ŝi ŝlosis la ŝrankon.
7. Antaŭ ol li venis, ŝi kaŝis la ŝlosilon.
8. Kiam li estis veninta hejmen kaj serĉis legajon, li tuj rimarkis la ruzon.
9. Li nenion diris, sed pensis: Morgaŭ antaŭ ol mi iros al mia laboro, mi metos revuon en mian poŝton kaj kiam mi estos veninta hejmen, mi tuj povos eklegi.
10. Kiam edzino estas ruza, la edzo kelkfoje estas pli ruza

Ekzercojn korektotajn sendu antaŭ la 10-a de febr. 1954 flandraj Esperantistoj al V.E.B., „La Studento“ - postbus 100 - Mechelen; nederlandaj al S. S. de Jong Dzn., Waltweg 3, Tjerkwerd (Fr.).

NED. ESPERANTISTEN-VEREN. „LA ESTONTO ESTAS NIA“

Alg. Secretariaat, schr. cursus voor beginners en uitleendienst:
Mr A. J. Kalma, Stadionkade 6, Amsterdam-Zuid, tel. 96160.
Penningm.: P. M. Mabeesoone, Pythagorasstr. 122, Amsterdam-O, postrek. 34563.
Boekendienst: S. Mabeesoone, Pythagorasstr. 122, Amsterdam-O. Postrek. 76915.
Schr. cursus voor gevorderden: H Appel, Z.O.-singel 5, Bergen op Zoom.
Bibliotheek: E. A. Koot, Joh. de Meesterstraat 12, Utrecht.
Propaganda-dienst: H. Bakker, Van Tuylplein 33/1, Amsterdam-Zuid, tel. 95320.
Alg. Ned. Esp. Examen-comm.: Mej. H. M. Mulder, Zilvermewegstr. 29, Badhoevedorp
Cefdel. U.E.A.: J. Telling, Schietbaanlaan 106, Rotterdam. Postrek. 242619.
Vic-efed. F. Weeke, Zwolseweg 172 A, Diepenveen. Postrek. 22075.

Komunikoj de la Ĉefestraro

La sekciaj estraroj nepre resendu la suban parton de la mandato por la delegitoj al la jarkunveno antaŭ la 15-a de marto al la ĝen. sekr. s-ro A. J. Kalma kaj instigu siajn anojn grandnombre iri al Amersfoort la 4-a de aprilo. La eniro estas senpaga, komuna varma luncio (partopreno ne deviga) kostas inkl. de trinkmono g. 4,—. La delegitoj kiel kutime ricevos siajn elspezojn por la vojaĝo kaj la luncio laŭ la tarifo, fiksis en par. 36 de nia regularo. La ĝen. kasisto urĝe petas la sekciajn kasistojn pagi la kotizon por la unua duonjaro 1954. Notu, ke laŭregulare la ĉefestraro rajtas malpermesi al delegitoj de nepagintaj sekcioj funkcii kiel sekciaj reprezentantoj.

Denove ni atentigas pri la bonega informilo „Rapport over de internationale taal Esperanto“, verkita de prof. I. Lapenna. Pri la enhavo vi konsultu la decembran numeron 1953 de nia organo. Imitu la ekzemplon de Amsterdam kaj Leeuwarden kaj mendu ĉe la ĝen. sekretario kvanton por dissendo al aŭtoritatuloj, ktp. Prezo po g. 0,10.

Kongresanoj, pretaj iel helpi per libervola kelkhora deĵoro en la kongresejo, anoncu sin skribe ĉe la ĝen. sekretario, s-ro A. J. Kalma. La hidrargo en la kongresa termometro febre altiĝas! Meze de januaro la nombro da kongresanoj jam superis 1300! S-ro ing. H. R. G. Isbrucker, honora prezidanto de la L.K.K., havis trafikakcidenton en Francujo. Ni ĝoje informas vin, ke li fartas jam tiel bone, ke

li versajne revenis al Nederlando antaŭ ol vi legas ĉi tiun komunikon. Ni deziras al li plenan kaj baldaŭan resaniĝon!

Proponoj por la jarkunveno

Sekcio Merkurio (R'dam) proponas, ke la jarkunveno esprimu sin pri la demando ĉu L.E.E.N. kiel neŭtrala asocio rajtas akcepti sekciojn, kiuj havas evidente klaran religian aŭ politikan tendencon.

Klarigo: L.E.E.N. celas esti neŭtrala. Kiel neŭtrala asocio ĝi rajtas akcepti membrojn, ne atentante ilian politikan aŭ religian konvinkon, sed certe ne grupojn, kiuj havas neneŭtralan karakteron kaj ankaŭ klare esprimas tion per siaj nomoj. Aliĝo de membro kaj de grupo estas du esence tute diferencaj aferoj. Per la unua estiĝas kaj daŭras la neŭtraleco, per la dua la neŭtraleco principe perdiĝas.

Opinio de la ĉefestraro: Par. 2 de nia statuto tekstas: De vereniging stelt zich ten doel, met vermijding van alle vraagstukken op godsdienstig of partijpolitiek gebied, de verbreiding van de internationale taal te bevorderen. L.E.E.N. estas ĝenerala asocio. Ĉiu membro rajtas individue reprezenti iun religian aŭ politikan tendencon. Same tion povas fari sekcio, se ĝi nur ne agas kontraŭ la ordo de nia ŝtato aŭ la moralo. Krome ĉiu sekcio devas deklari, ke ĝi akceptas nian statuton kaj ne rajtas fari regularon, kiu kontraŭas ĝin. Oni komparu la situacion kun tiu de U.E.A., kiu mem ne havas religian aŭ politikan tendencon, sed akceptas diverskolorajn grupojn kiel fakajn.

Flandra Ligo Esperantista.

Postbus 100, Mechelen

Prezidanto : Gerard Debrouwere, Magdalenastraat 29, Kortrijk.
Sekretario : Maertens G., Pr. Leopoldstr. 51, Sint-Kruis, tel. 33445 (dum la ofichoroj).
Kasistino : F-ino J. Terrijn, Raapstraat 74, Gent.
Biblioteko : E. A. Koot, Joh. de Meesterstraat 12, Utrecht (Nederland)
U.E.A. peranto : Dr. F. Couwenberg, Koninginnelaan 14, Blankenberge P.C. 4161.35.
Redakcio F.E. : Dr. T. van Gindertaelen, Raghenoplaats 9, Mechelen (tel. 136.77)
Koresponda kurso : A. Nysstraat 37. Anderlecht

SEKRETARIA RAPORTO

(Daŭrigo)

Post tiuj klarigoj de la sekretario, la Prezidanto priparolis la proponon de la estraro eldoni komunan gazeton, kun RBLE kaj Svisa Esperanto Asocio. La sekretario kontaktiĝis kun la gvidantaj personoj de tiu lasta asocio — kiu nuntempe pro financaj malhelpaĵoj ne plu eldonas gazeton — kaj evidentiĝis ke komuna gazeto estas ebla. Poste la redaktoro pristudis la eblecojn de komuna eldono kun RBLE, kaj ankaŭ tio estas efektivebla.

La praktikaj rezultatoj estas :

1. La nuna formata enhavo de Flandra Esperantisto kaj de Nederlanda Esperantisto restos la samaj, almenaŭ dum 1954. La presisto tamen uzos nian kompostadon por kunmeti, laŭ la indikoj de redaktoro, tri paĝojn de la gazetoj por RBLE kaj SES, kaj tiuj asocioj mem redaktos unu paĝon. Tiel tri paĝoj de tiuj kvar Esperanto-gazetoj estos komunaj. La elspezoj de tiuj paĝoj estos do relative malataj, por ĉiuj kvar eldonantoj, kaj ĉiuj tiel profitos. Ni esperas ke la liganoj nun multe pli ol antaŭe kontribuos al la redaktado de la gazeto, ĉar la artikoloj de ĝenerala intereso nun aperos en tri landoj; samtempe ni dankas la redaktoron, Sron Van Gindertaelen, kiu faros la teĥnikan laboron por kvar asocioj. Ni estu fieraj, ĉar estas nia Flandra Esperantisto kiu tiel elkreskis, trans la limoj, kiam ni, dum multaj jaroj, batalis por vivteni ĝin. Kaj ni ĉi-tie speciale pensas pri amiko E. Cortvriendt, kiu reldonis ĝin jam en 1945.

Post tiuj klarigoj, la ĝenerala jarkunveno akceptis la fondon kaj la laborplanon de la B.C.K.E. kaj la komunan eldonon.

5. Eksiĝo de 6 estraranoj kaj elekto :

La estraro submetas la jenan liston : Prezidanto : Couwenberg, Cortvriendt, Drs Roose; Sekretario : Maertens G.; Protokola sekretario : s-ano Monnaerts; Kasistino : Terrijn J.; Redaktoro : Dro Van Gindertaelen; Membroj : L. P. M. Demaeyer — R. Iserentant (instituto); Sino Meurrens — F. Volders (Festdirektoro).

La ĉeestantoj akordiĝas.

6. Kotizoj : restas la samaj kiel dum 1953.

La Prezidanto fermas la kunsidon je la 17½h., dankas la estraron kaj la liganojn kiuj kunlaboris al la sukceso de la jarkunveno.

M. G.

NOVAJ MEMBROJ

Por stimuli la varbadon, ni donacos konstantan premion al ĉiu varbinto de du novaj membroj (ekskluzive la familiajn membrojn). La premio konsistas el libropaketo, valoranta minimume 100 F. Speciale kunmetita de Flandra Esperanto Instituto por tiu celo. Pagante al la Kasistino, vi eventuale petu la premion.

ENKETO OKAZE DE LA LIBRO-MONATO.

Ni ricevis ĝis nun 26 plenigitajn formularojn antaŭ ol statistiki pri la ricevitaj respondoj. Ni petas lastfoje, se vi ankoraŭ posedas ekz., bonvolu ensendi ĝin al la sekretario.

PROTOKOLA SEKRETARIO

Sano Monnaers, P. Walkierstraat, 19, Sint-Pieters-Leeuw, membro de la Brusela sekcio, kiu estis proponita de la estraro kiel protokola sekretario dum la ĝen. jarkunveno en Gent, akceptis tiun oficon. Ni bonvensalutas nian junan samideanon en la estraro, kaj esperas ke li helpos nin en la malfacila organiza laboro. Ni speciale ĝojas ĉar li estas membro de la Brusela grupo, kiu dumlonge ne plu estis reprezentita en la estraro.

LA KASISTINO PAROLAS . . . DUA LISTO DE SUBTENANTOJ

F-ino B. Cornelis	150 Fr.
F-ino P. De Cock	150 Fr.
F-ino M. J. Top	150 Fr.
S-ro M. Van Gestel	150 Fr.
S-ro E. Cortvriendt	150 Fr.
S-ro F. Couwenberg	150 Fr.
S-ro G. De Boes	150 Fr.

GRAVE

Cu vi jam pagis vian kotizon? Se jes! Dormu trankvile! Se ne! Ho ve! Ĉar tiam vi ne plu ricevos Flandran Esperantiston, kiun ĉiu bona samideano ne satas malhavi. Do pagu tuj vian kotizon: P.C. 2321.50 de *Vlaamse Esp. Bond*, Gent.

ASOCIA JARRAPORTO LA ESTONTO ESTAS NIA

La fakto, ke en 1953 nur malmultaj sekcioj sukcesis aranĝi kursojn, povus pravigi la opinion, ke nia movavdo fartas malbone, sed tamen tiu opinio ne estas ĝusta. Ni daŭre gajnis terenon. La kursgvadan taskon ja parte transprenis la populuniversitatoj (Amsterdam, Haarlem, Den Haag, Utrecht) kaj kelkaj gazetoj (Winschoter Courant, Gooi- en Eembode, Typhoon, Bussumse Courant). La praktikoj tamen montris, ke multaj gepartoprenintoj en tiaj kursoj ne kuraĝas fari la salton, kiu kondukas ilin en la sekciojn, ĉar la lingva kapablo de la sekcianoj ĝenerale superas tiun de la novbakitaj esperantistoj. Feliĉe kelkaj sekcioj kontentige solvis tiun problemon, aranĝante specialajn studklubetojn aŭ konversaciajn rondojn por tiuj kursanoj, tiel faciligante al ili la salton trans la abismon. Pri la progreso de nia afero ankaŭ atestas la multaj artikoloj, kiuj lastatempe aperas en la gazetaro. Krome la alproksimiĝanta Universala Kongreso, al kiu aliĝis la 13-an de januaro jam 1300 kongresanoj, kompreneble efikas favore.

La propagando tamen lasis multon por deziri, ĉar kvankam kelkaj lokaj kunlaborkomitatoj (Amsterdam, Den Haag, Rotterdam) montris ĝojigan aktivecon, pluraj sekcioj sin okupis nur pri la problemoj kiel aranĝi interesajn grupvesperojn kaj tute neglektis la propagandon. Kiom ajn necesaj altnivelaĵoj programoj estas por reteni la anojn kaj pligrandigi ilian lingvan scion, oni neniel sukcesos varbi novajn adeptojn nur per aranĝo de interesaj kunvenoj, pri kiuj eksterstarantoj tute ne estas informitaj. En novembro aperis bonega raporto pri Esperanto, verkita de prof. d-ro I. Lapenna, direktoro de C.E.D., unu el la plej efikaj informiloj ĝis nun aperintaj, sed estas plorige, ke nur du sekcioj (Amsterdam kaj Lecuwarden) ĝis nun mendis kvanton. Plurfoje ni jam atentigas pri la valoro de „De Esperantist“, sed nur malmultaj sekcioj regule mendas ekstran kvanton por propagandaj celoj. Ĉar en 1952 la interesiĝo pri la someraj kursoj estis preskaŭ nula, ni decidis ne organizi tiajn kursojn en 1953. S-ro F. Weeke iniciatis la aranĝon de tradukkonkursoj kaj la nombro de partoprenintoj estis kontentiga, kvankam laŭ lingva vidpunkto la sukceso ne estis ege granda. Laŭ la opi-

mio de la juĝintoj la lingva kapablo de multaj gepartoprenintoj lasis multon por deziri.

La ĉefestraro konsistis el s-ro H. J. Blokker, prezidanto; s-ro A. J. Kalma, sekretario; s-ro P. M. Mabeesoone, kasisto, f-ino A. Hellinx, s-ro W. Böttcher, s-ro F. Weeke kaj s-ro C. B. Zondervan. Fine de la jaro s-ro W. Böttcher pro troa laboro ekxiĝis. Lian taskon provizore transprenis f-ino A. Laverman, kiu antaŭ pluraj jaroj jam estis ĉefestrarano kaj do disponas pri sperto sur tiu tereno. Okazis 3 kunvenoj de la plena ĉefestraro; la adm. ĉefestraro multfoje kunvenis kaj laŭbezone skribe kontaktis kun siaj gekeleĝoj.

Komence de la jaro L.E.E.N. havis 31 sekciojn. Meze de la jaro likvidiĝis la anemiana sekcio en Veendam, kies anoj fariĝis ĝeneralaj membroj de nia asocio, sed en septembro fondiĝis nova sekcio en Winschoten kaj en la sama monato aliĝis la R.K.-Rondo en Rotterdam, de fine de la jaro la nombro estis 32. Komence de la jaro L.E.E.N. havis 955 membrojn, sed en la daŭro de la jaro ĝi konstante kreskis kaj la 31-an de decembro la nombro estis 1056.

Kiel kutime pluraj sekciaj sekretarioj ne jam sendis la membrolistojn por la nova jaro. Antaŭ unu horo la poŝtisto transdonis al mi la listojn de Bussum kaj Almelo, sed mankas ankoraŭ Bergen, Bergen op Zoom, Boskoop, Den Haag, Groningen, Haarlem, Hilversum, Utrecht, Zaandam kaj laŭtradicie Heerenveen kaj Sneek. La plej fresdata membrulisto de Sneek, kiun ni posedas estas antikvaĵo el la jaro 1950... Ĝajne ne ĉiuj funkcioj komprenas, ke la prokrasto kaŭzas ekstrajn laborojn kaj elspezojn. Kiel pluraj sekcioj sen ia komento simple forstrekis la ekxiĝintajn anojn kaj ne klopodis varbi ilin kiel ĝen. membrojn, abonantojn aŭ donacantojn, uzante tiucele la cirkuletojn, kiujn la ĉefestraro senpage disponigas? (Daŭrigata)

TEATRA SERVO Jarraporto

Pluraj sekcioj en 1953 pruntis teatraĵetojn kaj skeĉojn por pliagrabligi la kunvenojn. Al kelkaj sekcioj mi sendis materialon por ekspozicio kaj tekstojn por prelegoj. Mi apelacias por la tioma fojo al la kunlaboro de la sekcioj, kiuj nepre sendu al mi tekstojn

Plaatselijk Nieuws

Brugge : Onze winterleergang ving aan met 10 nieuwe cursisten; voor de aanwerving ervan verdient Mevr. Poelhuys alle lof.

Op 21 November vond ons jaarlijks en geslaagd Bal plaats — spijtig genoeg niet in „Grand Hotel“, want de gebruikte zaal is te klein gebleken.

Op 29 Nov. hadden wij een avond in de Stadsschouwburg met Max van Praag en L. Baret: een verheugend succes!

Een week na de geboorte-dag van Zamenhof werd een herinneringsavond met de andere locale groep ingericht: een prachtige avond! Op 2 Jan. vond ons traditioneel „Kerstfeest“ plaats en de Donderdag nadien werden de be-stuursleden uitgenodigd door Mevr. Roose op een prettig warm avondmaal.

Den Haag. La programo por la grupvesperoj en Februaro enhavas la jenajn punktojn:

4/2. Cerbogiĝnastiko. Gvidantino: S-ino E. Kervers-van Tholen. Premio gajnebla.

11/2. La amasjunularo. enkonduko de S-ino J. G. Bramkamp-Weber.

18/2. Rerigardo. F-ino J. B. Lehnen, nia estinta sekretariino kaj veteranino de nia klubo rakontos pri siaj travivaĵoj dum sia esperantista vivo. (milita tempo k.t.p.)

25/2. Rakontoj de S-ro Nijdam. Veraj aŭ neveraj li rakontos ilin.

Hilversum. La 9-an de Januaro 1954 naskiĝis Ieke Tine Donata filino de Ges-oj W. H. Koopmans, Vosmaerlaan

de sukcese prezentitaj teatraĵetoj kaj skeĉoj por ke la kolekto pligrandiĝu. Por afrankoj mi elspezis g. 2,30. A. J. Kalma.

3. (Korajn gratulojn, red.)

Rotterdam. La Roterdama Esperanto-Komitato organizis du kursojn, ambaŭ gvidataj de S-ro S. Pragano. La unua estas supera literatura kurso kaj la dua daŭriga kurso kaj ambaŭ daŭros de la 15-a de marto ĝis la 24-a de Majo. Aliĝiloj kaj informoj estas haveblaj ĉe F-ino A. C. Obbes, sekr. de R.E.K. Boezemlaan 24 B, Rotterdam N.

Treebeek. Nia tiea sekcio festis la 12an kaj la 13an de decembro 1953 la naskiĝtagon de D-ro Zamenhof en ĉesto de samideanoj el Luik, Düren, Stolberg, Aken, Maastricht, Wanbach kaj Heerlen. Estis prelegoj, kantado, muziko dancado kaj ekskurso al la kastelo en Hoensbroek. La tuta aranĝo tre bone sukcesis.

Utrecht. Sekcio Utrecht faris tre bonan propagandon, ĉar elirante la stacidomon kaj transirante maldekstren la placon, oni vidas preskaŭ tuj ĉe la angulo de la stacidomplaco kaj Leidse weg sur la muro de ambaŭ apudnabaraj kafejoj kaj butikoj grandan diskon kun verda stelo. Sur la stelo klare la vorton „Esperanto“ en alabaj literoj, sub ĝi la mencio: U.E.A. konsulo W. Baaten, Van Asch van Wijckskade 18.

La koncerna kafejo estas „Café de Postiljon“, stacidomplaco 2 A., kaj la butikoj estas la cigarmagazeno „De Stroomlijn“. Sur la vitro de la butiko staras la esperantlingva teksto „Bona vendisto estas amiko“, kaj ni, esperantistoj diras: Certe, li estas en ĉi tiu kazo en du signifoj, amiko: kiel bona vendisto kaj kiel esperantisto.

